

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1921)

**Heft:** 13

**Rubrik:** Unione Ticinese

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 10.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SWISS SPORTS.

We wish to draw the attention of our readers to the SWISS SPORTS to be held on Saturday, May 28th, at 2.30 p.m. at the Herne Hill Athletic Grounds, under the patronage of the Swiss Minister, Mr. C. R. Paravicini.

The following Swiss Societies and Institutions are again co-operating to secure success for this athletic meeting: City Swiss Club, Unione Ticinese, Union Helvetia, Swiss Club Schweizerbund, Swiss Mercantile Society, Swiss Institute, Nouvelle Société Helvétique, Swiss Bank Corporation.

### CLOSED EVENTS.

100 yds. FLAT HANDICAP.  
220 " " "  
580 yds. RELAY RACE (Teams of 4 from Swiss Societies, Club or Firm).  
120 yds. HURDLES.  
1 mile FLAT HANDICAP.  
2 " WALKING HANDICAP.  
SACK RACE (Gents).  
WRESTLING (Swiss).  
PUTTING THE WEIGHT.  
TUG-OF-WAR  
LONG JUMP  
HIGH JUMP

### OPEN EVENTS.

440 yds. FLAT HANDICAP (Open to Members and Staff of Subscribing Firms).  
100 yds FLAT (Ladies over 15 years)  
POTATO RACE (Ladies).  
1 LAP VETERANS' WALKING H'CAP. (40 years and over).  
60 yds. FLAT HANDICAP (Girls under 15 years).  
80 yds. FLAT HANDICAP (Boys under 16 years).  
MIND-YOUR-STEP RACE (Mixed).  
THREE-LEGGED RACE (Mixed).

Entry forms for the closed events can be obtained from Mr. F. Burgin, Secretary, 74, Charlotte Street, W.1, and should be returned not later than May 14th. Entries for the open events will be taken on the ground.

Admission to the grounds (by ticket only) is FREE. Tickets can be obtained from the secretaries of any of the societies named above, also from the Editor of "The Swiss Observer," 21, Garlick Hill, E.C.4.

## UNIONE TICINESE.

Come da annuncio, Giovedì 28 Aprile scorso, l'Unione Ticinese celebrava la sua 47ma festa annuale alla Royal Adelaide Gallery, Strand, con banchetto e ballo. Una distinta e numerosa compagnia di soci, amici e simpatizzanti, era già radunata alle otto di sera per l'apertura del ballo. Alle 9.30 ci mettemmo a tavola in numero di oltre 250 per far onore ad un banchetto quale solo la provetta esperienza dei nostri benemeriti concittadini A. & S. Gatti sanno regalare ai loro clienti.

Ai brindisi, in assenza forzata dell'On. Ministro C. R. Paravicini, Presidente Onorario della Festa, Il Sig. Borsinger, Segretario di Legazione che coll' Attaché, Sig. Preiswerk, rappresentava la Legazione Svizzera, proponeva il toast di lealtà al Ré ed alla Famiglia Reale e

successivamente al Presidente della Confederazione Svizzera e il Consiglio Federale.

Il nostro Presidente W. Notari, portando il toast alla Società, con accenti d'ardori giovanili, con forbita parola ed alati pensieri, sintentizzava i principi, gli ideali e lo scopo del nostro sodalizio, e trà spontanei e frenetici applausi reiterava la ferma volontà dei membri di continuare l'opera generosa e feconda che per tanti anni ha fatto tanto bene nella Colonia Ticinese.

Il Sig. Borsinger nuovamente portava un caloroso e smagliante tributo al carattere e all'opera dei Confederati Ticinesi, esortandoli a proseguire nelle loro opere patriottiche.

Al benemerito Signor Seg. O. Gambazzi era affidato il saluto agli invitati, intervenuti ed alle signore, e se ne disimpegnò colla sua solita verve e competenza. Rispose a questo toast il nostro amatissimo confederato Sig. G. Dimier, portando un caldo ed eloquente tributo alla nostra umile opera ed invitando tutti ad intervenire alla Gara di Sports Svizzeri che avrà luogo il 28 corr. al track di Herne Hill.

Le danze poi continuarono animatissime fino alle 2.30 del mattino quando a malincuore ci separammo col grato ricordo di una serata passata in geniale familiarità, e col fermo proposito di continuare a tradurre in pratica i generosi propositi manifestati.

Un ringraziamento speciale alle solerti cure del Comitato Organizzatore, che con zelo e perizia non comune, ci hanno preparato una serata che sarà indimenticabile. (TICINESE).

## CONFERENCE SUR LA FINLANDE.

Une nombreuse et sympathique assistance avait répondu Vendredi dernier à l'invitation de l'Union chrétienne de Jeunes Gens pour entendre Mr. le Pasteur R. Hoffmann-de Visme faire l'histoire de la révolution finlandaise qui éclata en Janvier 1918. Ce fut une page d'histoire actuelle tragique que l'orateur sut, avec chaleur, faire revivre, documents en mains. Durant le grand conflit qui a secoué le monde l'attention se portait vers les événements immédiats et proches de nous et beaucoup ont ignoré les souffrances et le martyr de certains petits peuples qui, devant la vague bolchéviste affirmèrent leur unité nationale et défendirent leur droit à l'existence. Ce fut le cas pour la Finlande, pays peu peuplé vu son territoire mais berceau d'une nation avancée, instruite et assoiffés d'indépendance. Et la question se pose: Comment un tel peuple a-t-il pu avoir sa révolution socialiste alors même que les chefs de ce parti qui avait la majorité à la Chambre n'en voulaient pas? Mr. Hoffmann a exposé au long les raisons de ce conflit et après avoir montré la situation de la Finlande au temps des Tzars et en particulier sous Nicolas II qui lui retira son indépendance, il analysa l'attitude du gouvernement qui, débordé par les éléments extrémistes russes et antinationalistes, se vit obligé de prendre la tête du mouvement pour ne pas être

renversé et . . . de suivre le courant. La lutte que prêchaient les marxistes contre les oppresseurs de l'âme finlandaise auxquels on assimila l'élément bourgeois du pays, se tourna contre ceux-ci alors qu'il était dirigé contre les Russes. Ce fut le début de la Révolution. Les socialistes exploitèrent la situation d'autant plus facilement que depuis la Révolution Russe de Mars 1917 personne n'incarrait plus le pouvoir grand-ducal vis-à-vis de la Finlande. La marée de l'extrémisme monta: gardes-rouges, bataillons d'ouvriers, soviets, etc. commencèrent à fonctionner. Les chefs reculent et décrètent seulement la grève générale qu'ils déclarent terminée huit jours après, mais les "rouges" n'acceptant plus d'ordres firent couler le sang bourgeois. Il se passa des choses inouïes. Les forces bestiales éclatent, les beaux idéals socialistes, s'en vont en fumée; un féroce égoïsme individuel s'implante, s'est la ruée aux fonctions. L'incurie administrative, le désordre, la satisfaction des appétits humains que plus rien ne bride. Le pays fut ensanglanté et appauvrit. Mais les élections de 1918 redonnèrent la majorité aux "blancs." Il y eut un revirement complet; les officiels firent volte-face, emportèrent la caisse de l'Etat, se réfugièrent en Russie et répudièrent leur propre idéal national en soutenant Korniloff. Les "blancs" se mirent à l'oeuvre de reconstruction intérieure et l'on peut dire qu'ils sauvèrent le monde du bolchévisme qui de Finlande se serait répandu en Suède, au Danemark et dans l'Ouest de l'Europe.

Mr. Hoffmann, vivement applaudi par cet intéressant exposé, le termina en montrant ce que peut produire la prédication de la haine qui rencontre toujours un écho auprès de certains éléments perturbateurs. La haine n'édifie rien, l'amour seul est constructeur. Fouler aux pieds les lois du monde moral, mépriser la conscience, c'est saper les bases de l'édifice social. L'esprit seul de Jésus-Christ peut créer, dans un monde en proie aux dissensions de tout ordre, une humanité meilleure où la justice habitera.

We understand that the Department of Overseas Trade has issued a memorandum, written by the Commercial Secretary to H.M. Legation at Berne, in regard to the representation of British firms in Switzerland.

The memorandum suggests that better results are obtainable by a local agent than by a British traveller. His Majesty's consular officers will, if asked, give help in the choice of a suitable agent, but they will, as a rule, only suggest the names of a limited number of agents from whom selection may be made, preferably by personal interview with the prospective agent. The majority of agents who would give their whole time are men of small means who do not possess sufficient capital to open business on their own account, and who would work well on a commission basis. It is added that most Swiss firms would prefer a reasonable credit, but the majority will be prepared to pay cash against shipping documents.